



الهيئة الوطنية لحماية المعطيات الشخصية
INSTANCE NATIONALE DE PROTECTION DES DONNÉES PERSONNELLES
NATIONAL AUTHORITY FOR PROTECTION OF PERSONAL DATA

مجموعة الاستمارات المتعلقة بحماية المعطيات الشخصية Recueil des formulaires relatifs à la protection des données personnelles



1، نهج محمد معلى، ميتوال فيل، 1002، تونس ص.ب. 525
الهاتف (+216) 71 799 853 - 71 799 711 الفاكس 71 799 823

1, Rue Mohamed Moalla, 1002, Tunis, Tunisie B.P. 525
Tél. (+216) 71 799 853 - 71 799 711 Fax 71 799 823

Inpdp@inpdp.tn

www.inpdp.tn

- تصريح في معالجة معطيات شخصية
- مطلب ترخيص مسبق لتركيز وسائل مراقبة بصرية
- مطلب ترخيص مسبق لنقل معطيات شخصية الى الخارج
- مطلب ترخيص مسبق لمعالجة معطيات خاصة بالصحة
- مطلب ترخيص مسبق لمعالجة معطيات بيومترية
- مطلب ترخيص مسبق لمعالجة معطيات تواصل
- مطلب ترخيص مسبق لمعالجة معتقدات أو انتماءات

- DÉCLARATION DE TRAITEMENT DE DONNÉES
- DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE D'INSTALLATION D'UN SYSTÈME DE VIDÉOSURVEILLANCE
- DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE DE TRANSFERT DE DONNÉES VERS L'ÉTRANGER
- DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE AU TRAITEMENT DE DONNÉES DE SANTÉ
- DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE DE TRAITEMENT DE DONNÉES BIOMÉTRIQUES
- DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE DE TRAITEMENT DE DONNÉES DE COMMUNICATION
- DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE DE TRAITEMENT DE CONVICTIONS & APPARTENANCES

تصريح في معالجة معطيات شخصية

DÉCLARATION DE TRAITEMENT DE DONNÉES

الفصول 8 و9 من الأمر عدد 3004-2007 بتاريخ 27 نوفمبر 2007
الفصل 7 من القانون الأساسي عدد 63-2004 بتاريخ 27 جويلية 2004
Articles 8 et 9 du décret n° 2007-3004 du 27 novembre 2007
Article 7 de la loi organique n° 63 2004-du 27 juillet 2004

1. Déclaration (Réservé à l'INPDP) 1. التصريح (خاص بالهيئة)

Date التاريخ
Moyen الوسيلة
Référence enregistrement مرجع تسجيل التصريح

Papier ورقية
Electronique الكترونية
Postale بريد

2. Déclarant 2. المصرح

Nature الطبيعة
Identité الهوية
Adresse العنوان
Code postal المدينة
Tél. fix الهاتف الجوال
Adresse électronique العنوان الالكتروني
Personne contact الشخص المعني
G.S.M العنوان الالكتروني

Physique طبيعي
Pers. Pub. شخص عمومي
Société شركة
Association جمعية
Parti حزب

التاريخ
الوسيلة
مرجع تسجيل التصريح

الهوية
العنوان
المدينة
الهاتف الجوال
العنوان الالكتروني
الشخص المعني
العنوان الالكتروني

3. Traitement 3. المعالجة

3.1. Finalité 1.3. الغرض

Quel est le but du traitement ? ما هو الهدف المرجو من المعالجة ؟

3.2. Personnes concernées 2.3. الأشخاص المعنيين

Salarié مستأجر
Client حريف
Membre عضو
Usager مستعمل
Visiteur زائر
Autre آخر

3.3. Modalité 3.3. طريقة

Manuelle غير آلية
Automatique آلية

3.4. Qui traite les données ? 4.3. من يقوم بالمعالجة ؟

Déclarant المصرح
Tiers مناول

إذا كانت العملية تهدف الى معالجة معطيات حساسة أو في علاقة بالصحة أو تهدف الى إحالة أو نقل معطيات أو استخدام آلية مراقبة بصرية، المرجو تعبير أيضا استمارة طلب ترخيص

Si le traitement porte sur des données sensibles ou de santé ou a pour objet le transfert ou la communication des données ou la mise en place de moyens de vidéo-surveillance, veuillez remplir en plus de l'actuelle déclaration le formulaire d'autorisation qui est réservé à l'opération

3.5.1. Identification & Etat civil

1.5.3. الهوية والحالة المدنية

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre مدة التعاقد Durée contractuelle سنة Année 3 أشهر 3 mois 3 شهر Un mois

3.5.2. Vie personnelle

2.5.3. الحياة الخاصة

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre مدة التعاقد Durée contractuelle سنة Année 3 أشهر 3 mois 3 شهر Un mois

3.5.3. Vie professionnelle

3.5.3. الحياة المهنية

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre مدة التعاقد Durée contractuelle سنة Année 3 أشهر 3 mois 3 شهر Un mois

3.5.4. Informations économiques et financières

4.5.3. معطيات ذات صبغة مالية واقتصادية

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre مدة التعاقد Durée contractuelle سنة Année 3 أشهر 3 mois 3 شهر Un mois

3.5.5. Données de connexion

5.5.3. معطيات الربط

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre مدة التعاقد Durée contractuelle سنة Année 3 أشهر 3 mois 3 شهر Un mois

3.5.6. Données de localisation

6.5.3. معطيات التوقيع

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre مدة التعاقد Durée contractuelle سنة Année 3 أشهر 3 mois 3 شهر Un mois

3.5.7. Autres

7.5.3. معطيات أخرى

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre مدة التعاقد Durée contractuelle سنة Année 3 أشهر 3 mois 3 شهر Un mois

3.6. Lieu de conservation

6.3. مكان الحفظ

3.7. Système informatique de traitement

7.3. نظام الإعلامية للمعالجة

4. تبادل المعلومات في تونس

هل تقومون بإحالة المعطيات الشخصية الى الغير؟ لا Non نعم Oui Exchangez-vous des données ? avec les tiers ?

إذا تقومون بذلك، مع من (داخل أو خارج الهيكل)؟

Si oui, avec quelle structure (Interne ou extérieure) ?

5. سلامة وسرية المعلومات

ما هي الإجراءات المتبعة في هذا الاطار؟

Quelles sont les mesures prises dans ce cadre ?

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> ولوج مادي للمعطيات محمي | <input type="checkbox"/> Accès physique protégé |
| <input type="checkbox"/> إجراءات التعرف على هوية المستعمل | <input type="checkbox"/> Procédé d'authentification |
| <input type="checkbox"/> التسجيل اليومي لعمليات الربط | <input type="checkbox"/> Journalisation des connexions |
| <input type="checkbox"/> شبكة داخلية مخصصة للمعالجة | <input type="checkbox"/> Réseau intranet dédié |
| <input type="checkbox"/> اجراء تشفير المعطيات المتبادلة | <input type="checkbox"/> Chiffrement des données échangées |

6. Droits des personnes concernées

6. حقوق المعنيين بالأمر

6.1. Information du traitement

1.6 اعلام بالمعالجة

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| Mention sur un site web | <input type="checkbox"/> | اعلام عبر موقع واب |
| Par voie postale ou par mail | <input type="checkbox"/> | اعلام عبر رسالة أو بريد الكتروني |
| Autre moyen laissant une trace écrite | <input type="checkbox"/> | وسيلة أخرى تترك أثرا كتابيا |

6.2. Obtention du consentement

2.6 التحصل على الموافقة

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| A travers un formulaire | <input type="checkbox"/> | عبر استمارة |
| A travers un site web | <input type="checkbox"/> | عبر موقع واب |
| Par voie postale ou par mail | <input type="checkbox"/> | عبر رسالة أو بريد الكتروني |
| Autre moyen laissant une trace écrite | <input type="checkbox"/> | وسيلة أخرى تترك أثرا كتابيا |

6.3. Information sur le droit de s'y opposer

3.6 اعلام بالحق في الاعتراض

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| Mention sur un formulaire | <input type="checkbox"/> | اعلام عبر استمارة |
| Mention sur un site web | <input type="checkbox"/> | اعلام عبر موقع واب |
| Par voie postale ou par mail | <input type="checkbox"/> | اعلام عبر رسالة أو بريد الكتروني |
| Autre moyen laissant une trace écrite | <input type="checkbox"/> | وسيلة أخرى تترك أثرا كتابيا |

6.4. Information sur le droit d'accès

4.6 اعلام بالحق في النفاذ

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| Mention sur un formulaire | <input type="checkbox"/> | اعلام عبر استمارة |
| Mention sur un site web | <input type="checkbox"/> | اعلام عبر موقع واب |
| Par voie postale ou par mail | <input type="checkbox"/> | اعلام عبر رسالة أو بريد الكتروني |
| Autre moyen laissant une trace écrite | <input type="checkbox"/> | وسيلة أخرى تترك أثرا كتابيا |

الرجاء مَدّ الهيئة بنسخة من الاستمارة أو صفحة الواب أو المراسلة التي تبرز الاعلام بالحقوق والتحصل على الموافقة

Prière joindre une copie des formulaires ou de la page web ou de la lettre qui démontrent l'information et l'obtention du consentement

7. Engagement et déclaration sur l'honneur

7. التزام و تصريح على الشرف

اني الممضي اسفله،

- ألتزم بمعالجة المعطيات الشخصية موضوع التصريح وفق المقتضيات الواجبة قانونا والمحددة بالقانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 والنصوص التطبيقية المتعلقة بحماية المعطيات الشخصية في تونس.
- كما ألتزم بإعلام الهيئة عند وقوع أي تغيير في المعلومات المدلى بها في هذا التصريح.
- وأصرح بأنني على علم بأن هذه المعطيات سيتم معالجتها في إطار قاعدة بيانات تكون متاحة للعموم على موقع الهيئة.
- أصرح على الشرف باحترام الشروط القانونية للمعالجة وخاصة منها التمتع بالجنسية التونسية للمصرح والمعالج للمعطيات الشخصية، نقي السوابق العدلية ومقيم بالبلاد التونسية.

Je soussigné,

- M'engage à traiter les données personnelles, objet de cette déclaration, conformément aux règles juridiques de protection des données personnelles telles que fixées par la loi organique numéro 63 de 2004 en date du 27 juillet 2004 ainsi que les textes d'application relatifs à la protection des données personnelles en Tunisie.
- M'engage aussi à informer l'instance de chaque modification qui survient sur les données déclarées.
- Déclare avoir été mis au courant du traitement de ces données dans une base de donnée qui sera ouverte à consultation sur le site de l'instance.
- Je déclare sur l'honneur la conformité du traitement aux obligations légales et notamment : La nationalité tunisienne des responsables du traitement et de leurs sous-traitants, l'absence d'antécédents judiciaires.

Nom & prénom & qualité

الاسم واللقب والصفة

Date et lieu

التاريخ و المكان

طبقاً لمقتضيات القانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 تتمتعون بحق النفاذ الى المعطيات التي تغنيكم وطلب تحيينها وبيتمكم ممارسة هذا الحق بمقر الهيئة بالعنوان : 1، نهج محمد معلى، ميتوال فيل، تونس أو عن طريق البريد الالكتروني : acces[at]inpdp.tn

Conformément à la loi organique numéro 63-2004 du 27 juillet 2004, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent, Vous pouvez exercer ce droit au siège de l'instance à l'adresse : 1, rue Mohamed Moalla, Mutuelle ville, Tunis ou par mail à l'adresse acces[at]inpdp.tn

مطلب ترخيص مسبق لتركيز وسائل مراقبة بصرية

DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE D'INSTALLATION D'UN SYSTÈME DE VIDÉOSURVEILLANCE

الفصل 10 من الأمر عدد 3004-2007 بتاريخ 27 نوفمبر 2007
Articles 69 à 74 de la loi organique n° 63 2004-du 27 juillet 2004

يرفق وجوبا هذا المطلب بالمثال الهندسي يشخص أماكن ووجهة وسائل المراقبة البصرية
La demande doit impérativement comporter un plan général d'installation des caméras de surveillance et de leur champ de vision ainsi que des images des caméras ou avant installation d'un appareil photo avec la même orientation que les caméras qui seront installés

1. Demande (Réservé à l'INPDP) 1. المطلب (خاص بالهيئة)

Date التاريخ
Moyen Papier ورقية Electronique الكترونية Postale بريد
Référence enregistrement مرجع تسجيل التصريح

2. Demandeur 2. الطالب

Nature Physique طبيعي Pers. Pub. شخص عمومي Société شركة Association جمعية Parti حزب الطبيعة الهوية
Identité الهوية
Adresse العنوان
Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة
Tél. fixe الهاتف القار Tél. portable الهاتف الجوال
Adresse électronique العنوان الالكتروني @
Personne contact الشخص المعني
G.S.M. الجوال E-mail العنوان الالكتروني @

3. Finalité de l'installation 3. الغرض من تركيز الوسائل

Sécurité des personnes	<input type="checkbox"/>	حماية الأشخاص
Protection des bâtiments	<input type="checkbox"/>	حماية الممتلكات
Prévention des fraudes et vols	<input type="checkbox"/>	الوقاية من التحويل والسرقة
Prévention des risques	<input type="checkbox"/>	الوقاية من الحوادث
Régulation du flux	<input type="checkbox"/>	تنظيم حركة التنقل
Prévention des atteintes aux biens	<input type="checkbox"/>	حماية التجهيزات
Autres, spécifiez	<input type="checkbox"/>	أخرى، أذكرها

4. Localisation du système

4. موقع تركيز نظام المراقبة

Adresse العنوان
Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة
Coordonnées GPS Longitude خط الطول Latitude خط العرض GPS العنوان

5. Nombre & type de caméras

5. عدد ومواصفات آلات المراقبة

Caméras fixes عدد الآلات القارة Caméras mobiles عدد الآلات المتحركة
Caméras intérieures عدد الآلات الداخلية Caméras extérieures عدد الآلات الخارجية
Nombre de jours de conservation des vidéos عدد أيام حفظ التسجيلات الفيديو
Retransmission en direct des images Oui نعم Non لا وجود نظام بث حيني للصور
Retransmission en différé des images Oui نعم Non لا وجود نظام بث غير مباشر للصور

6. Installateur du système

6. الطرف المركز لوسائل المراقبة

Identité et coordonnées de l'installateur هوية وعنوان الشركة التي ركزت نظام المراقبة
Identité الهوية
Adresse العنوان
Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة
Tél. fixe الهاتف القار Tél. portable الهاتف الجوال
Adresse électronique @ العنوان الالكتروني

7. Personnes habilitées à y accéder

7. الأشخاص المخول لهم الاطلاع

Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة
Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة
Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة
Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة

8. Traitement des images

8. معالجة التسجيلات

Les images sont traitées par le demandeur ? Oui نعم Non لا يتم معالجة التسجيلات من طرف الطالب ؟
Autrement, à quelle adresse ? إذا لا، ما هو موقع المعالجة ؟
Adresse العنوان
Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة

9. Sécurité et confidentialité des données

9. سلامة وسرية المعلومات

Quelles sont les mesures prises pour contrôler l'accès ? ما هي الإجراءات المتبعة لمراقبة الولوج ؟

Code d'accès شفرة ولوج
Porte blindée باب مصفح
Local surveillé محل مراقب
Local fermé à clé محل مغلق بمفتاح

Quelles sont les mesures prises pour la sauvegarde ? ما هي الإجراءات المتبعة لحفظ التسجيلات ؟

Quelles sont les mesures prises pour la destruction ? ما هي الإجراءات المتبعة لإعدام التسجيلات ؟

10. إجراءات اعلام العموم

10. Information du public

Indiquez le nombre d'affiches d'information

أذكر عدد معلقات الاعلام

Précisez la localisation de l'affichage

أذكر أماكن التعليق

11. ممارسة حق النفاذ

11. Exercice du droit d'accès

Personne contact

الشخص المعني

Adresse

العنوان

Code postal

الترقيم البريدي

Ville

المدينة

Tél. fixe

الهاتف القار

Tél. portable

الهاتف الجوال

Adresse électronique

@

العنوان الالكتروني

12. التزام و تصريح على الشرف

12. Engagement et déclaration sur l'honneur

اني الممضي اسفله،

- التزم بمعالجة المعطيات الشخصية موضوع التصريح وفق المقتضيات الواجبة قانونا والمحددة بالقانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 والنصوص التطبيقية المتعلقة بحماية المعطيات الشخصية في تونس.
- كما التزم بإعلام الهيئة عند وقوع أي تغيير في المعلومات المدلى بها في هذا التصريح.
- وأصرح بأني على علم بأن هذه المعطيات سيتم معالجتها في إطار قاعدة بيانات تكون متاحة للعموم على موقع الهيئة.
- أصرح على الشرف باحترام الشروط القانونية للمعالجة وخاصة منها التمتع بالجنسية التونسية للمصرح والمعالج للمعطيات الشخصية، نقي السوابق العدلية ومقيم بالبلاد التونسية.

Je soussigné,

- M'engage à traiter les données personnelles, objet de cette déclaration, conformément aux règles juridiques de protection des données personnelles telles que fixées par la loi organique numéro 63 de 2004 en date du 27 juillet 2004 ainsi que les textes d'application relatifs à la protection des données personnelles en Tunisie.
- M'engage aussi à informer l'instance de chaque modification qui survient sur les données déclarées.
- Déclare avoir été mis au courant du traitement de ces données dans une base de donnée qui sera ouverte à consultation sur le site de l'instance.
- Je déclare sur l'honneur la conformité du traitement aux obligations légales et notamment : La nationalité tunisienne des responsables du traitement et de leurs sous-traitants, l'absence d'antécédents judiciaires.

Nom & prénom & qualité

الاسم واللقب والصفة

Date et lieu

التاريخ و المكان

طبقا لمقتضيات القانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 تتمتعون بحق النفاذ الى المعطيات التي تعنيكم وطلب تحيينها ويمكنكم ممارسة هذا الحق بمقر الهيئة بالعنوان : 1، نهج محمد مغري، ميتوال فيل، تونس
أو عن طريق البريد الالكتروني : acces [at] inpdp.tn

Conformément à la loi organique numéro 63-2004 du 27 juillet 2004, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent, Vous pouvez exercer ce droit au siège de l'instance à l'adresse : 1, rue Mohamed Moalla, Mutuelle ville, Tunis ou par mail à l'adresse acces [at] inpdp.tn

مطلب ترخيص مسبق لنقل معطيات شخصية الى الخارج

DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE DE TRANSFERT DE DONNÉES VERS L'ÉTRANGER

الفصول 51 و52 من القانون الأساسي عدد 63-2004 بتاريخ 27 جويلية 2004
Articles 51 & 52 de la loi organique n° 63 2004-du 27 juillet 2004

الفصل 11 من الأمر عدد 3004-2007 بتاريخ 27 نوفمبر 2007
Article 11 du décret n° 2007-3004 du 27 novembre 2007

1. Demande (Réservé à l'INPDP) [1. المطلب (خاص بالهيئة)]

Date التاريخ
Moyen الوسيلة
Référence enregistrement مرجع تسجيل التصريح

Papier ورقية
Electronique الكترونية
Postale بريد

2. Demandeur [2. الطالب]

Nature الطبيعة
Identité الهوية
Adresse العنوان
Code postal المدينة
Tél. fixe الهاتف الثابت
Adresse électronique العنوان الإلكتروني
Personne contact الشخص المعني
G.S.M. E-mail العنوان الإلكتروني

Physique طبيعي
Pers. Pub. شخص عمومي
Société شركة
Association جمعية
Parti حزب

التقديم البريدي
Ville المدينة
الهاتف المحمول
@
الهاتف الثابت
الهاتف الثابت
@

3. Finalité du transfert de données [3. الغرض من نقل المعطيات]

4. Bénéficiaire [4. المنتفع]

Nature الطبيعة
Identité الهوية
Adresse العنوان
Code postal المدينة
Tél. fixe الهاتف الثابت
Adresse électronique العنوان الإلكتروني
Pays destinataire الدولة المنقول اليها

Maison mère الشركة الأم
Filiale فرع
Sous traitant مناوول
Partenaire شريك

التقديم البريدي
Ville المدينة
الهاتف المحمول
@
الهاتف الثابت
الهاتف الثابت
@

5. طبيعة المعالجة

5. Nature du traitement opéré

6. أصناف المعطيات المنقولة

6. Catégorie de données transférées

identification	<input type="checkbox"/>	الهوية	Opinions et tendance sexuelle	<input type="checkbox"/>	آراء، معتقدات
Etat civil	<input type="checkbox"/>	الحالة المدنية	Vie personnelle	<input type="checkbox"/>	الحياة الخاصة
N° SC, CNAM, CIN	<input type="checkbox"/>	المعرف	Situation économique	<input type="checkbox"/>	وضعية اقتصادية
Données génétiques	<input type="checkbox"/>	معطيات جينية	Donnée de localisation	<input type="checkbox"/>	معطيات تموقع
Difficultés sociales	<input type="checkbox"/>	صعوبات اجتماعية	Données biométriques	<input type="checkbox"/>	معطيات بيومترية
Prélèvements biologiques	<input type="checkbox"/>	عينات بيولوجية	Antécédent judiciaires	<input type="checkbox"/>	سوابق عدلية
Origines sociales ou ethniques	<input type="checkbox"/>	أصول اجتماعية أو عرقية	Données de santé	<input type="checkbox"/>	معطيات صحية

7. الضامات المكرسة

7. Garanties mises en œuvre

Contrat avec responsable de traitement	<input type="checkbox"/>	عقد مع المسؤول على المعالجة
Contrat avec sous traitant	<input type="checkbox"/>	عقد مع المناول
Règles internes	<input type="checkbox"/>	قواعد داخلية
Autres	<input type="checkbox"/>	آخر

8. التزام و تصريح على الشرف

8. Engagement et déclaration sur l'honneur

اني الممضي اسفله،

- التزم بمعالجة المعطيات الشخصية موضوع التصريح وفق المقتضيات الواجبة قانونا والمحددة بالقانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 والنصوص التطبيقية المتعلقة بحماية المعطيات الشخصية في تونس.
- كما التزم بإعلام الهيئة عند وقوع أي تغيير في المعلومات المدلى بها في هذا التصريح.
- وأصرح بأنني على علم بأن هذه المعطيات سيتم معالجتها في إطار قاعدة بيانات تكون متاحة للعموم على موقع الهيئة.
- أصرح على الشرف باحترام الشروط القانونية للمعالجة وخاصة منها التمتع بالجنسية التونسية للمصرح والمعالج للمعطيات الشخصية، نقي السوابق العدلية ومقيم بالبلاد التونسية.

Je soussigné,

- M'engage à traiter les données personnelles, objet de cette déclaration, conformément aux règles juridiques de protection des données personnelles telles que fixées par la loi organique numéro 63 de 2004 en date du 27 juillet 2004 ainsi que les textes d'application relatifs à la protection des données personnelles en Tunisie.
- M'engage aussi à informer l'instance de chaque modification qui survient sur les données déclarées.
- Déclare avoir été mis au courant du traitement de ces données dans une base de donnée qui sera ouverte à consultation sur le site de l'instance.
- Je déclare sur l'honneur la conformité du traitement aux obligations légales et notamment : La nationalité tunisienne des responsables du traitement et de leurs sous-traitants, l'absence d'antécédents judiciaires.

Nom & prénom & qualité

الاسم واللقب والصفة

Date et lieu

التاريخ و المكان

طبقا لمقتضيات القانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 تتمتعون بحق النفاذ الى المعطيات التي تعنيكم وطلب تحيينها ويمكنكم ممارسة هذا الحق بمقر الهيئة بالعنوان : 1، نهج محمد مطي، ميتوال فيل، تونس
أو عن طريق البريد الإلكتروني : ces [at] inpdp.tn

Conformément à la loi organique numéro 63-2004 du 27 juillet 2004, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent, Vous pouvez exercer ce droit au siège de l'instance à l'adresse : 1, rue Mohamed Moalla, Mutuelle ville, Tunis ou par mail à l'adresse acces [at] inpdp.tn

مطلب ترخيص مسبق لمعالجة معطيات خاصة بالصحة

DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE AU TRAITEMENT DE DONNÉES DE SANTÉ

الفصل 11 من الأمر عدد 3004-2007 بتاريخ 27 نوفمبر 2007
الفصول 62 الى 65 من القانون الأساسي عدد 63-2004 بتاريخ 27 جويلية 2004
Article 11 du décret n° 2007-3004 du 27 novembre 2007
Articles 62 à 65 de la loi organique n° 63 2004-du 27 juillet 2004

يلحق هذا المطلب وجوبا بالتصريح عن معالجة المعطيات الشخصية
Ce formulaire doit être impérativement joint à celui réservé à la déclaration de traitement de données personnelles

1. Déclaration (Réservé à l'INPDP) [1. التصريح (خاص بالهيئة)]

Date التاريخ
Moyen ورقية الكترونية بريد الوسيلة
Référence enregistrement مرجع تسجيل التصريح

2. Demandeur [2. الطالب]

Nature طبيعية جمعية شركة شخص عمومي طبيعي الهوية
Identité الهوية
Adresse العنوان
Code postal المدينة الترقيم البريدي Ville المدينة
Tél. fixe الهاتف الثابت الهاتف القار Tél. portable الهاتف الجوال
Adresse électronique العنوان الالكتروني @
Personne contact الشخص المعني
G.S.M. العنوان الالكتروني E-mail @

3. Identification investigateur / chercheur [3. هوية الباحث]

Identité الهوية
Adresse العنوان
Code postal المدينة الترقيم البريدي Ville المدينة
Tél. fixe الهاتف الثابت الهاتف القار Tél. portable الهاتف الجوال
Adresse électronique العنوان الالكتروني @
Personne contact الشخص المعني
G.S.M. العنوان الالكتروني E-mail @

4. الجهة التي تقوم بالمعالجة

4. Personne qui traite les données

المصرح Déclarant مناول Tiers

الهوية
العنوان
المدينة Ville الترقيم البريدي Code postal
الهاتف الجوال Tél. portable الهاتف القار Tél. fixe
العنوان الالكتروني @ Adresse électronique
الشخص المعني Personne contact
العنوان الالكتروني @ E-mail الجوال G.S.M.

5. الغرض من البحث والمعالجة

5. Finalité de la recherche et du traitement

7. إخفاء الهوية

6. Anonymisation des données

معطيات معرفة Données identifiées معطيات معالجة بطريقة غير معرفة Données traitées de manière anonyme

7. المعطيات المعالجة ومدة التخزين

7. Données traitées & durée de conservation

1.7. الهوية 7.1. Identification

المعرف الوحيد N° SC ou CNAM

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre انتهاء البحث Fin recherche سنة Année 3 أشهر 3 mois شهر Un mois

2.7. معطيات متعلقة بالصحة 7.2. Données de santé

آخر Autre حالة خطيرة Situation à risque المداواة Soins سوابق Antécédents عوارض Pathologie

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre انتهاء البحث Fin recherche سنة Année 3 أشهر 3 mois شهر Un mois

3.7. الحيات الخاصة 7.3. Vie personnelle

آخر Autre الوضعية العائلية Situation familiale نمط العيش Habitude de vie

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre انتهاء البحث Fin recherche سنة Année 3 أشهر 3 mois شهر Un mois

4.7. الحياة المهنية 7.4. Vie professionnelle

آخر Autre دراسة والتكوين Etudes/Formation الوضعية Situation سيرة ذاتية CV

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre انتهاء البحث Fin recherche سنة Année 3 أشهر 3 mois شهر Un mois

5.7. عينات 7.5. Prélèvements

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر auprès de la personne concernée

آخر Autre انتهاء البحث Fin recherche سنة Année 3 أشهر 3 mois شهر Un mois

6.7. أصول معتقدات وآراء

7.6. Origines, croyances et opinions

حيات جنسية Vie sexuelle معتقدات Croyances آراء شخصية Opinions personnelles أصول عرقية Origines raciales

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر Auprès de la personne concernée

آخر Autre انتهاء البحث Fin recherche 3 أشهر 3 mois 3 أشهر 3 mois شهر Un mois

7.7. سوابق عدلية

7.7. Antécédents judiciaires

إجراءات تحفظية Mesures de sureté عقوبات Condamnations مخالفات Infractions

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر Auprès de la personne concernée

آخر Autre انتهاء البحث Fin recherche 3 أشهر 3 mois 3 أشهر 3 mois شهر Un mois

8.7. ملاحظات حول الصعوبات الاجتماعية

7.8. Appréciations sur les difficultés sociales

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر Auprès de la personne concernée

آخر Autre انتهاء البحث Fin recherche 3 أشهر 3 mois 3 أشهر 3 mois شهر Un mois

9.7. وفاة

7.9. Décès

أسباب الوفاة Cause du décès الوضعية الحياتية Statut vital

بطريقة غير مباشرة De manière indirecte لدى المعني بالأمر Auprès de la personne concernée

آخر Autre انتهاء البحث Fin recherche 3 أشهر 3 mois 3 أشهر 3 mois شهر Un mois

10.7. معطيات أخرى

7.10. Autres données

8. إحالة معطيات للخارج

8. Transfert des données vers l'étranger

Oui نعم Non لا

Si oui, prière indiquer le pays et remplir le formulaire relatif au transfert de données
إذا كانت الإجابة بنعم، الرجاء ذكر الدولة وتعمير المطبوعة الخاصة بطلب ترخيص في إحالة معطيات

9. سلامة وسرية المعطيات

9. Sécurité et confidentialité des données

جمع وإحالة المعطيات رقمية Electronique ورقية Papier

نظام التشغيل System d'exploitation utilisé

معدات هاتف جوال - لوحة Tél. - PDA حاسوب طرفي Terminaux حاسوب شخصي Microordinateurs Equipements

موزع في المقر/ عن بعد Local/Distant عدد Nombre الصنف Type Serveurs

برمجيات مستعملة Applications utilisées

طبيعة الشبكة المستعملة Nature des réseaux utilisés

تبادل معلومات (المستفيد، الموقع، الطرق ...) Echange de données (Destinataire, localisation, support ...)

ما هي الإجراءات المتبعة لمراقبة الولوج؟ Quelles sont les mesures prises pour contrôler l'accès ?

شفرة ولوج Code d'accès

باب مصفح Porte blindée

محل مراقب Local surveillé

محل مغلق بمفتاح Local fermé à clé

Quelles sont les mesures prises pour la sauvegarde ?

ما هي الإجراءات المتبعة لحفظ التسجيلات ؟

Quelles sont les mesures prises pour la destruction ?

ما هي الإجراءات المتبعة لإعدام التسجيلات ؟

Quelles sont les mesures prises pour se protéger contre les intrusions? ? الأنظمة ؟

ما هي الإجراءات المتبعة ضد الترسبات في الأنظمة ؟

Quelles sont les données incluses dans la journalisation ?

ما هي المعطيات الموجودة بالدفتري اليومي ؟

Données relatives à l'accès à l'application

المعطيات المتعلقة بالولوج للبرمجية

Données relatives à l'accès aux données personnelles المعطيات المتعلقة بالولوج الى المعطيات الشخصية

Type d'accès journalisés

أنواع الولوج المسجلة

Consultation
Création
Mise à jour
Suppression
Autre

إطلاع
إحداث
تحيين
حذف
آخر

Quels sont les procédés mis en œuvre par l'application ?

ما هي الإجراءات المستعملة من طرف البرمجية ؟

Anonymisation
Chiffrement
Contrôle d'intégrité des données
Sécurité de transport des données
Authentification destinataire/émetteur

إخفاء الهوية
تشفير
مراقبة سلامة المعطيات
تأمين نقل المعطيات
التعرف على المرسل والمتلقي

10. Exercice du droit d'accès

11. ممارسة حق النفاذ

Personne contact

الشخص المعني

Adresse

العنوان

Code postal

الترقيم البريدي

Ville

المدينة

Tél. fixe

الهاتف القار

Tél. portable

الهاتف الجوال

Adresse électronique

@

العنوان الالكتروني

11. Engagement et déclaration sur l'honneur 12. التزام و تصريح على الشرف

اني الممضي اسفله،

- ألتزم بمعالجة المعطيات الشخصية موضوع التصريح وفق المقتضيات الواجبة قانونا والمحددة بالقانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 والنصوص التطبيقية المتعلقة بحماية المعطيات الشخصية في تونس.
- كما ألتزم بإعلام الهيئة عند وقوع أي تغيير في المعلومات المدلى بها في هذا التصريح.
- وأصرح بأنني علم بأن هذه المعطيات سيتم معالجتها في إطار قاعدة بيانات تكون متاحة للعموم على موقع الهيئة.
- أصرح على الشرف باحترام الشروط القانونية للمعالجة وخاصة منها التمتع بالجنسية التونسية للمصرح، نقي السوابق العدلية ومقيم بالبلاد التونسية.

Je soussigné,

- M'engage à traiter les données personnelles, objet de cette déclaration, conformément aux règles juridiques de protection des données personnelles telles que fixées par la loi organique numéro 63 de 2004 en date du 27 juillet 2004 ainsi que les textes d'application relatifs à la protection des données personnelles en Tunisie.
- M'engage aussi à informer l'instance de chaque modification qui survient sur les données déclarées.
- Déclare avoir été mis au courant du traitement de ces données dans une base de donnée qui sera ouverte à consultation sur le site de l'instance.
- Je déclare sur l'honneur la conformité du traitement aux obligations légales et notamment : La nationalité tunisienne des responsables du traitement et de leurs sous-traitants, l'absence d'antécédents judiciaires.

Nom & prénom & qualité

الاسم واللقب والصفة

Date et lieu

التاريخ و المكان

طبقا لمقتضيات القانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 تتمتعون بحق النفاذ الى المعطيات التي تعنيكم وطلب تحيينها ويمكنكم ممارسة هذا الحق بمقر الهيئة بالعنوان : 1، نهج محمد معلى، ميتوال فيل، تونس أو عن طريق البريد الالكتروني : ces [at] inpdp.tn

Conformément à la loi organique numéro 63-2004 du 27 juillet 2004, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent, Vous pouvez exercer ce droit au siège de l'instance à l'adresse : 1, rue Mohamed Moalla, Mutuelle ville, Tunis ou par mail à l'adresse acces [at] inpdp.tn

مطلب ترخيص مسبق لمعالجة معطيات بيومترية

DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE DE TRAITEMENT DE DONNÉES BIOMÉTRIQUES

الفصول 4 و15 و14 من القانون الأساسي عدد 2004-63 بتاريخ 27 جويلية 2004
Articles 4, 14 et 15 de la loi organique n° 63 2004-du 27 juillet 2004

الفصل 10 من الأمر عدد 3004-2007 بتاريخ 27 نوفمبر 2007
Article 10 du décret n° 2007-3004 du 27 novembre 2007

نظرا الى أن المعطيات البيومترية تسمح بالتعرف دون أي شك على الأشخاص
فان الهيئة تطبق عليها النظام القانوني المتعلق بمعالجة المعطيات الجينية وبالتالي تخضعها الى الترخيص المسبق
Considérant que les données biométriques permettent d'identifier sans aucun doute une personne,
l'INPDP les assimilent aux données génétiques en soumettant leur traitement à une autorisation préalable

1. Demande (Réservé à l'INPDP) (المطلب خاص بالهيئة)

Date التاريخ
Moyen Papier ورقية Electronique الكترونية Postale بريد
Référence enregistrement مرجع تسجيل التصريح

2. Demandeur (2. الطالب)

Nature Physique طبيعي Pers. Pub. شخص عمومي Société شركة Association جمعية Parti حزب الطبيعة
Identité الهوية
Adresse العنوان
Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة
Tél. fixe الهاتف الثابت Tél. portable الهاتف الجوال
Adresse électronique العنوان الالكتروني @
Personne à contacter الشخص الذي يمكن الاتعمال به
G.S.M. E-mail العنوان الالكتروني @

3. Finalité du traitement (3. الغرض من المعالجة)

Sécurité des personnes حماية الأشخاص
Protection des bâtiments حماية الممتلكات
Gestion du personnel التصرف في الموارد البشرية
Autres, spécifiez أخرى، أذكرها

4. Localisation du système (4. موقع تركيز النظام)

Adresse العنوان
Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة
Coordonnées GPS Longitude خط الطول Latitude خط العرض GPS العنوان

5. Type de données 5. طبيعة البيانات

Quelles sont les données biométriques traitées ?

ما هي البيانات البيومترية المعالجة ؟

- | | | |
|----------------------|--------------------------|--------------|
| Empreinte digitale | <input type="checkbox"/> | بصمة الأصابع |
| Empreinte rétinienne | <input type="checkbox"/> | بصمة العين |
| Photo identité | <input type="checkbox"/> | صورة الوجه |
| Autres, spécifiez | <input type="checkbox"/> | أخرى، أذكرها |

6. Nombre & type des équipements 6. عدد ومواصفات المعدات

Pointeuses عدد

Lecteur de carte à puce عدد

Durée de conservation des données

مدة حفظ البيانات

7. Installateur du système 7. الطرف المركز للنظام

Identité et coordonnées de l'installateur

هوية وعنوان الشركة التي ركزت نظام المراقبة

Identité الهوية

Adresse العنوان

Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة

Tél. fixe الهاتف الثابت Tél. portable الهاتف الجوال

Adresse électronique @ العنوان الالكتروني

8. Personnes habilitées à y accéder 8. الأشخاص المخول لهم الاطلاع

Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة

Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة

Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة

Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة

9. Traitement des données 9. معالجة المعطيات

Les données sont traitées par le demandeur ? Oui نعم Non لا ؟

يتم معالجة المعطيات من طرف الطالب ؟

Autrement, à quelle adresse ?

إذا لا، ما هو موقع المعالجة ؟

Adresse العنوان

Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة

10. Sécurité et confidentialité des données 10. سلامة وسرية المعلومات

Quelles sont les mesures prises pour contrôler l'accès ?

ما هي الإجراءات المتبعة لمراقبةولوج ؟

- | | | |
|-------------------|--------------------------|-----------------|
| Code d'accès | <input type="checkbox"/> | شفرة ولوج |
| Porte blindée | <input type="checkbox"/> | باب مصفح |
| Local surveillé | <input type="checkbox"/> | محل مراقب |
| Local fermé à clé | <input type="checkbox"/> | محل مغلق بمفتاح |

Quelles sont les mesures prises pour le stockage des données ?

ما هي الإجراءات المتبعة لحفظ المعطيات ؟

Quelles sont les mesures prises pour la destruction ?

ما هي الإجراءات المتبعة لإعدام التسجيلات ؟

11. Information & consentement إجراءات الإعلام والحصول على الموافقة

6.1. Information du traitement

1.6 اعلام بالمعالجة

6.2. Obtention du consentement

2.6 التحصل على الموافقة

A travers un formulaire	<input type="checkbox"/>	عبر استمارة
A travers un site web	<input type="checkbox"/>	عبر موقع واب
Par voie postale ou par mail	<input type="checkbox"/>	عبر رسالة أو بريد الكتروني
Autre moyen laissant une trace écrite	<input type="checkbox"/>	وسيلة أخرى تترك أثرا كتابيا

Joindre une copie du formulaire ou une copie de la page web prouvant la demande du consentement الاستظهار بنسخة من الاستمارة من الصفحة الواب التي تثبت طلب الموافقة على المعالجة

12. Exercice du droit d'accès 12. ممارسة حق النفاذ

Personne contact الشخص المعني
Adresse العنوان
Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة
Tél. fixe الهاتف الثابت Tél. portable الهاتف الجوال
Adresse électronique @ العنوان الالكتروني

13. Engagement et déclaration sur l'honneur 13. التزام و تصريح على الشرف

اني الممضي اسفله،

- التزم بمعالجة المعطيات الشخصية موضوع التصريح وفق المقتضيات الواجبة قانونا والمحددة بالقانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 والنصوص التطبيقية المتعلقة بحماية المعطيات الشخصية في تونس.
- كما التزم بإعلام الهيئة عند وقوع أي تغيير في المعلومات المدلى بها في هذا التصريح.
- وأصرح بأنني على علم بأن هذه المعطيات سيتم معالجتها في إطار قاعدة بيانات تكون متاحة للعموم على موقع الهيئة.
- أصرح على الشرف باحترام الشروط القانونية للمعالجة وخاصة منها التمتع بالجنسية التونسية للمصرح والمعالج للمعطيات الشخصية، نقي السوابق العدلية ومقيم بالبلاد التونسية.

Je soussigné,

- M'engage à traiter les données personnelles, objet de cette déclaration, conformément aux règles juridiques de protection des données personnelles telles que fixées par la loi organique numéro 63 de 2004 en date du 27 juillet 2004 ainsi que les textes d'application relatifs à la protection des données personnelles en Tunisie.
- M'engage aussi à informer l'instance de chaque modification qui survient sur les données déclarées.
- Déclare avoir été mis au courant du traitement de ces données dans une base de donnée qui sera ouverte à consultation sur le site de l'instance.
- Je déclare sur l'honneur la conformité du traitement aux obligations légales et notamment : La nationalité tunisienne des responsables du traitement et de leurs sous-traitants, l'absence d'antécédents judiciaires.

Nom & prénom & qualité الاسم واللقب والصفة
Date et lieu التاريخ و المكان

طبقا لمقتضيات القانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 تتمتعون بحق النفاذ الى المعطيات التي تعنيكم وطلب تحيينها ويمكنكم ممارسة هذا الحق بمقر الهيئة بالعنوان : 1، نهج محمد مطي، ميتوال فيل، تونس
أو عن طريق البريد الالكتروني : acces [at] inpdp.tn

Conformément à la loi organique numéro 63-2004 du 27 juillet 2004, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent, Vous pouvez exercer ce droit au siège de l'instance à l'adresse : 1, rue Mohamed Moalla, Mutuelle ville, Tunis ou par mail à l'adresse acces [at] inpdp.tn

مطلب ترخيص مسبق لمعالجة معطيات تواصل

DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE DE TRAITEMENT DE DONNÉES DE COMMUNICATION

الفصول 4 و15 و14 من القانون الأساسي عدد 63-2004 بتاريخ 27 جويلية 2004
Articles 4, 14 et 15 de la loi organique n° 63 2004-du 27 juillet 2004

الفصل 10 من الأمر عدد 3004-2007 بتاريخ 27 نوفمبر 2007
Article 10 du décret n° 2007-3004 du 27 novembre 2007

1. Demande (Réservé à l'INPDP) 1. المطلب (خاص بالهيئة)

Date التاريخ
Moyen الوسيلة
Référence enregistrement مرجع تسجيل التصريح

Papier ورقية
Electronique الكترونية
Postale بريد

2. Demandeur 2. الطالب

Nature الطبيعة
Identité الهوية
Adresse العنوان
Code postal المدينة
Tél. fixe الهاتف الثابت
Adresse électronique العنوان الإلكتروني
Personne à contacter الشخص الذي يمكن الاتصال به
G.S.M. E-mail العنوان الإلكتروني

Physique طبيعي
Pers. Pub. شخص عمومي
Société شركة
Association جمعية
Parti حزب

التاريخ
الوسيلة
مرجع تسجيل التصريح

الهوية
العنوان
المدينة
الهاتف الجوال
العنوان الإلكتروني
الشخص الذي يمكن الاتصال به
العنوان الإلكتروني

طبيعي
شخص عمومي
شركة
جمعية
حزب

التاريخ
الهوية
العنوان
المدينة
الهاتف الثابت
الهاتف الجوال
العنوان الإلكتروني
الشخص الذي يمكن الاتصال به
العنوان الإلكتروني

3. Finalité du traitement 3. الغرض من المعالجة

Contrôle activité professionnelle حماية الأشخاص
Contrôle relation avec clients حماية الأشخاص
Gestion des communications حماية الممتلكات
Autres, spécifiez أخرى، أذكرها

4. Localisation du système 4. موقع تركيز النظام

Adresse العنوان
Code postal المدينة
Coordonnées GPS العنوان GPS

Longitude خط الطول
Latitude خط العرض

5. Type de données

5. طبيعة البيانات

Quelles sont les données traitées ?

ما هي البيانات المعالجة ؟

- | | | |
|----------------------------|--------------------------|--------------------|
| Communication téléphonique | <input type="checkbox"/> | المكالمات الهاتفية |
| Courrier électronique | <input type="checkbox"/> | العنوان الالكتروني |
| SMS ou MMS | <input type="checkbox"/> | الرسائل القصيرة |
| Autres, spécifiez | <input type="checkbox"/> | أخرى، أذكرها |

6. Nombre & type des équipements

6. عدد ومواصفات المعدات

Ordinateur الحواسيب Logiciel utilisé البرمجية المستعملة

Durée de conservation des données مدة حفظ البيانات

7. Installateur du système

7. الطرف المركز للنظام

Identité et coordonnées de l'installateur هوية وعنوان الشركة التي ركزت نظام المراقبة

Identité الهوية

Adresse العنوان

Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة

Tél. fixe الهاتف الثابت Tél. portable الهاتف الجوال

Adresse électronique @ العنوان الالكتروني

8. Personnes habilitées à y accéder

8. الأشخاص المخول لهم الاطلاع

Nom <input type="text"/>	الاسم	Prénom <input type="text"/>	اللقب	Fonction <input type="text"/>	الوظيفة
Nom <input type="text"/>	الاسم	Prénom <input type="text"/>	اللقب	Fonction <input type="text"/>	الوظيفة
Nom <input type="text"/>	الاسم	Prénom <input type="text"/>	اللقب	Fonction <input type="text"/>	الوظيفة
Nom <input type="text"/>	الاسم	Prénom <input type="text"/>	اللقب	Fonction <input type="text"/>	الوظيفة

9. Traitement des données

9. معالجة المعطيات

Les données sont traitées par le demandeur ? Oui نعم Non لا ؟ يتم معالجة المعطيات من طرف الطالب ؟

Autrement, à quelle adresse ? إذا لا، ما هو موقع المعالجة ؟

Adresse العنوان

Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة

10. Sécurité et confidentialité des données

10. سلامة وسرية المعلومات

Quelles sont les mesures prises pour contrôler l'accès ? ما هي الإجراءات المتبعة لمراقبة الولوج ؟

- | | | |
|-----------------|--------------------------|-------------|
| Code d'accès | <input type="checkbox"/> | شفرة ولوج |
| Local surveillé | <input type="checkbox"/> | محل مراقب |
| Log des accès | <input type="checkbox"/> | فهرس الولوج |

Quelles sont les mesures prises pour le stockage des données ? ما هي الإجراءات المتبعة لحفظ المعطيات ؟

Quelles sont les mesures prises pour la destruction ? ما هي الإجراءات المتبعة لإعدام التسجيلات ؟

11. Information & consentement إجراءات الإعلام والحصول على الموافقة

6.1. Information du traitement

1.6 اعلام بالمعالجة

6.2. Obtention du consentement

2.6 التحصل على الموافقة

A travers un formulaire	<input type="checkbox"/>	عبر استمارة
A travers un site web	<input type="checkbox"/>	عبر موقع واب
Par voie postale ou par mail	<input type="checkbox"/>	عبر رسالة أو بريد الكتروني
Autre moyen laissant une trace écrite	<input type="checkbox"/>	وسيلة أخرى تترك أثرا كتابيا

Joindre une copie du formulaire ou une copie de la page web prouvant la demande du consentement الاستظهار بنسخة من الاستمارة من الصفحة الواب التي تثبت طلب الموافقة على المعالجة

12. Exercice du droit d'accès ممارسة حق النفاذ

Personne contact الشخص المعني
Adresse العنوان
Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة
Tél. fixe الهاتف الثابت Tél. portable الهاتف الجوال
Adresse électronique @ العنوان الالكتروني

13. Engagement et déclaration sur l'honneur التزام و تصريح على الشرف

اني الممضي اسفله،

- التزم بمعالجة المعطيات الشخصية موضوع التصريح وفق المقتضيات الواجبة قانونا والمحددة بالقانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 والنصوص التطبيقية المتعلقة بحماية المعطيات الشخصية في تونس.
- كما التزم بإعلام الهيئة عند وقوع أي تغيير في المعلومات المدلى بها في هذا التصريح.
- وأصرح بأنني على علم بأن هذه المعطيات سيتم معالجتها في إطار قاعدة بيانات تكون متاحة للعموم على موقع الهيئة.
- أصرح على الشرف باحترام الشروط القانونية للمعالجة وخاصة منها التمتع بالجنسية التونسية للمصرح والمعالج للمعطيات الشخصية، نقي السوابق العدلية ومقيم بالبلاد التونسية.

Je soussigné,

- M'engage à traiter les données personnelles, objet de cette déclaration, conformément aux règles juridiques de protection des données personnelles telles que fixées par la loi organique numéro 63 de 2004 en date du 27 juillet 2004 ainsi que les textes d'application relatifs à la protection des données personnelles en Tunisie.
- M'engage aussi à informer l'instance de chaque modification qui survient sur les données déclarées.
- Déclare avoir été mis au courant du traitement de ces données dans une base de donnée qui sera ouverte à consultation sur le site de l'instance.
- Je déclare sur l'honneur la conformité du traitement aux obligations légales et notamment : La nationalité tunisienne des responsables du traitement et de leurs sous-traitants, l'absence d'antécédents judiciaires.

Nom & prénom & qualité الاسم واللقب والصفة
Date et lieu التاريخ و المكان

طبقا لمقتضيات القانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 تتمتعون بحق النفاذ الى المعطيات التي تعنيكم وطلب تحيينها ويمكنكم ممارسة هذا الحق بمقر الهيئة بالعنوان : 1، نهج محمد مطي، ميتوال فيل، تونس
أو عن طريق البريد الالكتروني : acces [at] inpdp.tn

Conformément à la loi organique numéro 63-2004 du 27 juillet 2004, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent, Vous pouvez exercer ce droit au siège de l'instance à l'adresse : 1, rue Mohamed Moalla, Mutuelle ville, Tunis ou par mail à l'adresse acces [at] inpdp.tn

مطلب ترخيص مسبق لمعالجة معتقدات أو انتماءات

DEMANDE D'AUTORISATION PRÉALABLE DE TRAITEMENT DE CONVICTIONS & APPARTENANCES

الفصول 4 و15 و14 من القانون الأساسي عدد 63-2004 بتاريخ 27 جويلية 2004
Articles 4, 14 et 15 de la loi organique n° 63 2004-du 27 juillet 2004

الفصل 10 من الأمر عدد 3004-2007 بتاريخ 27 نوفمبر 2007
Article 10 du décret n° 2007-3004 du 27 novembre 2007

1. Demande (Réservé à l'INPDP) 1. المطلب (خاص بالهيئة)

Date التاريخ
Moyen Papier ورقية Electronique الكترونية Postale بريد الوسيلة
Référence enregistrement مرجع تسجيل التصريح

2. Demandeur 2. الطالب

Nature Physique طبيعي Pers. Pub. شخص عمومي Association جمعية Parti حزب الطبيعة
Identité الهوية
Adresse العنوان
Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة
Tél. fixe الهاتف الثابت Tél. portable الهاتف الجوال
Adresse électronique العنوان الالكتروني @
Personne à contacter الشخص الذي يمكن الاتصال به
G.S.M. E-mail الجوال @ العنوان الالكتروني

3. Finalité du traitement 3. الغرض من المعالجة

Gestion des adhérents معالجة معطيات خاصة الأعضاء
Prospection & propagande اشهار وبحث
Communication تواصل
Autres, spécifiez أخرى، أذكرها

4. Localisation du système 4. موقع تركيز النظام

Adresse العنوان
Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة
Coordonnées GPS Longitude خط الطول Latitude خط العرض GPS العنوان

4. Type de données 4. طبيعة البيانات

Quelles sont les données traitées ?

ما هي البيانات المعالجة ؟

Identité	<input type="checkbox"/>	الهوية
Adresse	<input type="checkbox"/>	العنوان
Date de naissance	<input type="checkbox"/>	تاريخ الولادة
Autres, spécifiez	<input type="checkbox"/>	أخرى، أذكرها

5. Nombre & type des équipements 5. عدد ومواصفات المعدات

Ordinateur عدد Logiciel de gestion البرمجية
Durée de conservation des données مدة حفظ البيانات

6. Personnes habilitées à y accéder 6. الأشخاص المخول لهم الاطلاع

Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة
Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة
Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة
Nom الاسم Prénom اللقب Fonction الوظيفة

7. Traitement des données 7. معالجة المعطيات

Les données sont traitées par le demandeur ? Oui نعم Non لا يتم معالجة المعطيات من طرف الطالب ؟
Autrement, à quelle adresse ? إذا لا، ما هو موقع المعالجة ؟

Adresse العنوان
Code postal الترقيم البريدي Ville المدينة

8. Sécurité et confidentialité des données 8. سلامة وسرية المعلومات

Quelles sont les mesures prises pour contrôler l'accès ? ما هي الإجراءات المتبعة لمراقبة الولوج ؟

Code d'accès شفرة ولوج
Local surveillé محل مراقب
Log des accès فهرس الولوج

Quelles sont les mesures prises pour le stockage des données ? ما هي الإجراءات المتبعة لحفظ المعطيات ؟

Quelles sont les mesures prises pour la destruction ? ما هي الإجراءات المتبعة لإعدام التسجيلات ؟

9. Information & consentement 9. إجراءات الإعلام والحصول على الموافقة

6.1. Information du traitement

1.6 اعلام بالمعالجة

6.2. Obtention du consentement

2.6 التحصل على الموافقة

A travers un formulaire عبر استمارة
A travers un site web عبر موقع واب
Par voie postale ou par mail عبر رسالة أو بريد الكتروني
Autre moyen laissant une trace écrite وسيلة أخرى تترك أثرا كتابيا

Joindre une copie du formulaire ou de la page web prouvant l'obtention du consentement au traitement الاستظهار بنسخة من الاستمارة أو الصفحة الواب التي تثبت طلب الموافقة على المعالجة

10. ممارسة حق النفاذ

10. Exercice du droit d'accès

Personne contact | _____ | الشخص المعني
Adresse | _____ | العنوان
Code postal | _____ | الترقيم البريدي Ville | _____ | المدينة
Tél. fixe | _____ | الهاتف القار Tél. portable | _____ | الهاتف الجوال
Adresse électronique | _____ | @ | العنوان الالكتروني

11. التزام و تصريح على الشرف

اني الممضي اسفله،

- التزم بمعالجة المعطيات الشخصية موضوع التصريح وفق المقتضيات الواجبة قانونا والمحددة بالقانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 والنصوص التطبيقية المتعلقة بحماية المعطيات الشخصية في تونس.
- كما التزم بإعلام الهيئة عند وقوع أي تغيير في المعلومات المدلى بها في هذا التصريح.
- وأصرح بأنني على علم بأن هذه المعطيات سيتم معالجتها في إطار قاعدة بيانات تكون متاحة للعموم على موقع الهيئة.
- أصرح على الشرف باحترام الشروط القانونية للمعالجة وخاصة منها التمتع بالجنسية التونسية للمصرح والمعالج للمعطيات الشخصية، نقي السوابق العدلية ومقيم بالبلاد التونسية.

Je soussigné,

- M'engage à traiter les données personnelles, objet de cette déclaration, conformément aux règles juridiques de protection des données personnelles telles que fixées par la loi organique numéro 63 de 2004 en date du 27 juillet 2004 ainsi que les textes d'application relatifs à la protection des données personnelles en Tunisie.
- M'engage aussi à informer l'instance de chaque modification qui survient sur les données déclarées.
- Déclare avoir été mis au courant du traitement de ces données dans une base de donnée qui sera ouverte à consultation sur le site de l'instance.
- Je déclare sur l'honneur la conformité du traitement aux obligations légales et notamment : La nationalité tunisienne des responsables du traitement et de leurs sous-traitants, l'absence d'antécédents judiciaires.

Nom & prénom & qualité | _____ | الاسم واللقب والصفة

Date et lieu | _____ | التاريخ و المكان

طبقا لمقتضيات القانون الأساسي عدد 63 لسنة 2004 المؤرخ في 27 جويلية 2004 تتمتعون بحق النفاذ الى المعطيات التي تعنيكم وطلب تحيينها ويمكنكم ممارسة هذا الحق بمقر الهيئة بالعنوان : 1، نهج محمد معطي، ميتوال فيل، تونس
أو عن طريق البريد الالكتروني : acces[at]inpdp.tn

Conformément à la loi organique numéro 63-2004 du 27 juillet 2004, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent, Vous pouvez exercer ce droit au siège de l'instance à l'adresse : 1, rue Mohamed Moalla, Mutuelle ville, Tunis ou par mail à l'adresse acces[at]inpdp.tn